



Петра Јовановска
PETRA JOVANOVSKA



Возвишено патување, комбинирана техника на платно, 2014, 60x80
Sublime Journey, combined technique on canvas, 2014, 60x80



НУ Национална галерија на Македонија
NI National Gallery of Macedonia



Министерство за култура на Република Македонија
Ministry of Culture of the Republic of Macedonia

Петра Јовановска

PETRA JOVANOVSKA

Кругот е затворен
The Circle is Closed



Чифте амам, септември 2014
Chifte Hamam, September 2014

*Нема да престанеме со истражување
И крајот на сето наше истражување
Ќе биде да дојдеме каде што започнавме
И да го запознаеме местото по прв пат. ~ Т.С. Елиот*

Универзалноста, магијата, симболизмот, алхемијата, живототворноста се само дел од широката палета идеотеки за примената на кругот како основен модус во креирањето на делата од последниот циклус на авторката Петра Јовановска. Кругот претставува единство, целината, бесконечност. Нешто без почеток и крај, без страни или агли. Кругот значи заштита, но и ограничена слобода, норми, правила, општествени стеги. Тој е знак на исполнување и на целост, на спојување на поларитетите, на регенерација и на вечност. Често со формата на кругот се презентирало сонцето како основен извор на живот, но и елементот на духот што е еднакво сроден со четирите елементи: оган, воздух, земја и вода. Тој е симбол на животниот циклус, на рајот, на универзумот. Симболично, целиот наш живот може да се поврзе со формата на кругот, еднаш сме горе, друг пат долу, за одново и одново да започне искачувањет или, пак, падот. Спиритуалистите веруваат дека човековото постоење е директно зависно од оваа форма. Од кругови се состојат нацртите на нашите ДНК, сите ние сме зачнати во кружна јајце-клетка, живееме на кружна планета, не грее кружно сонце, напредокот на цивилизациите е директно зависен од примената на кружната форма - во пронајдокот на тркалото итн. Лавиринтот и мандалата се исто така начини за гледање кругови и доаѓање до внатрешен мир и духовна големина.

За референцијалноста и причинско-последичниот корпус на дискурси за примена на кружната форма може да се говори уште многу, но ова е една стартна позиција при детерминацијата на улогата на кругот во творештвото на Јовановска. Петра Јовановска е дипломиран графичар, која својот технички репертоар го проширува користејќи разновидни медиуми како елемент на експеримент, перпетуалност, но истовремено и синхроност, низ кои се



истражува концептот на кругот. Од сликарство, до графика (линорез, сув печат), преку колаж, фотографија, цртеж ја истражува бесконечната варијабилност на „играето“ со кругот. Јовановска се решава да земе нешто од поп-артистичкиот манир, а тоа е повторувањето и миметичката мултипликација, во нејзиниот случај на кругот, чија содржина се менува или се повторува. Уште една реминисценција од уметноста на масмедиумите е интензивниот, вивиден колорит што треба да го привлече вниманието на набљудувачот. Некои кругови се колористички монохромни и стерилни или, пак, другите се набиени со информација (детал, навестување, акцент, сиже, фотографија, текст, фактура и слично) и ја ритмизираат полиформната композиција.

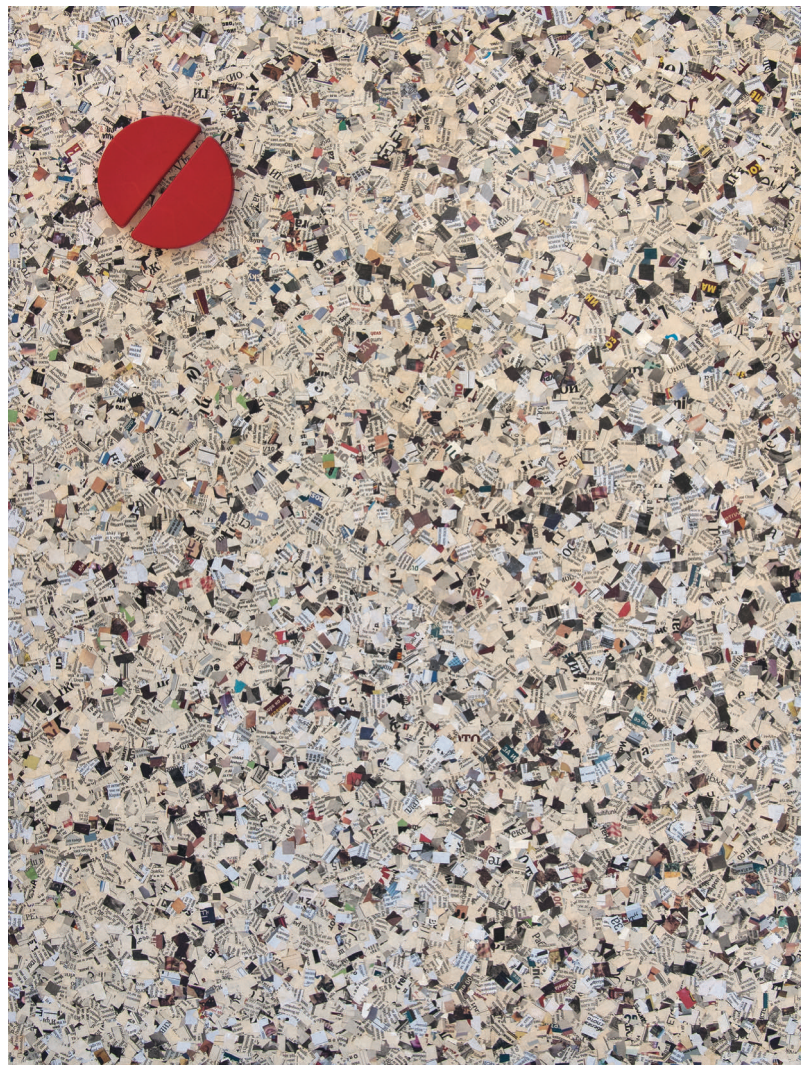
Често и композицијата е мултиплицирана во диптиси, триптиси, полиптиси, па миметичноста и динамиката уште повеќе доаѓаат до израз. Всушност, секој круг е приказна за себе, а со спојувањето на многу вакви нарации како да станувате сведок на еден голем збир од макронаративи. Во некои од делата Јовановска го користи и квадратот како опонентна форма, со која создава контраст, оптикалност, но и графичка игра. И јазичните конгломерации како цртачки акцент се често употребувани за да се создаде интересна и концептуално структурирана композиција.

Во содржинска смисла делата поседуваат многу автобиографски предзнаци, со многубројни прашања од лична природа (идентитет, припадност), па сè до одредена критика или отворена индивидуална реакција на некои поглобални прашања (како екологија, индустрија, храна, општествена реалност и слично).

Инсталацијата од мали наративи, пак, (која иако поставена во квадрат следствено со течението на сидот; ја следи кружната форма на амамот) создава ситуација на еден голем макронаратив што треба да биде восприемен од реципиентот.

Со овој најнов творечки циклус, Петра Јовановска ги покажува своите сериозни намери да остави траги на сцената на македонската современа уметност, да понуди забавна и интригантна поставка што ќе содржи како основа сочни базични ликовно-естетски квалитети и, конечно, потпирајќи се врз класичните поуки и методи и со користење „стари“ механизми, да креира концептуални просторни манипулации и да создаде нешто свое и особено свежо.

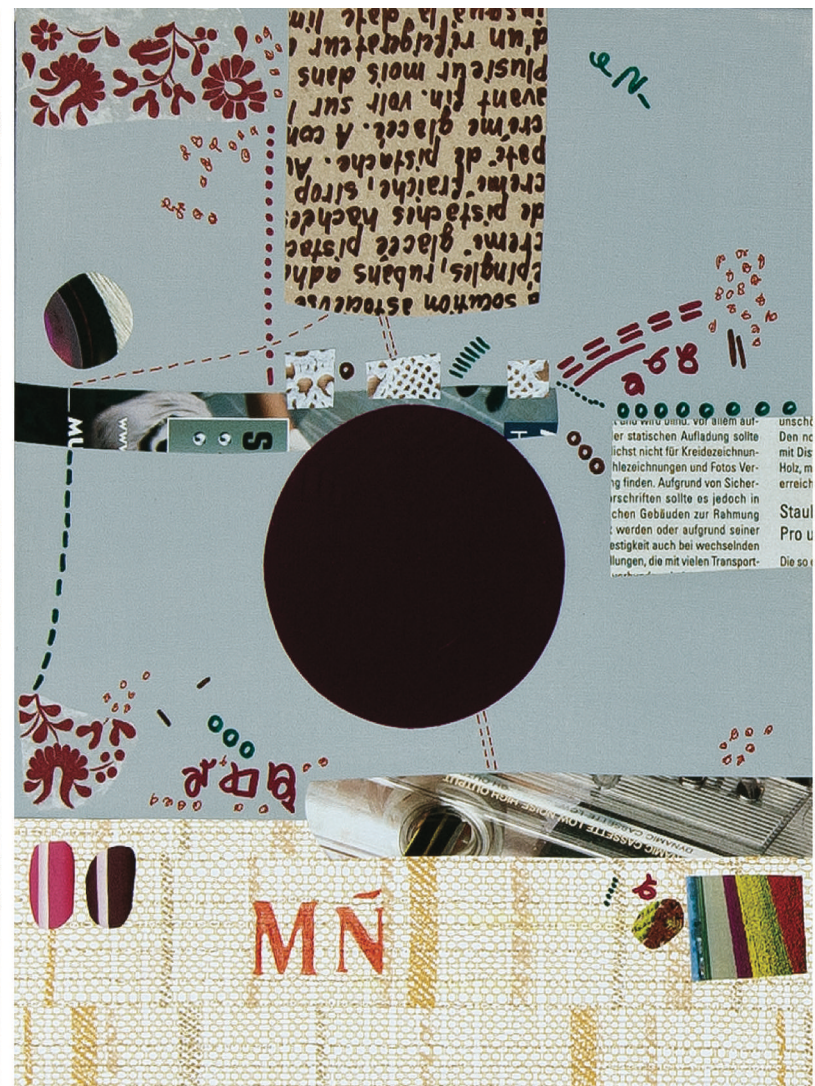
Ана Франговска, куратор



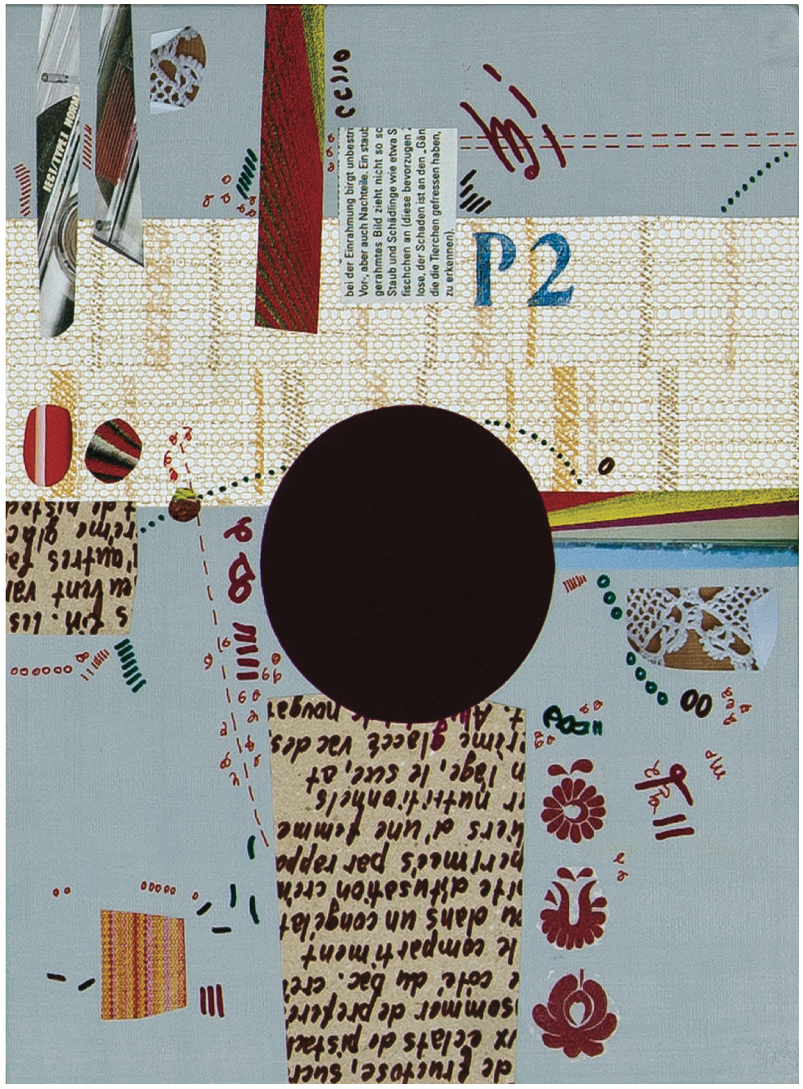
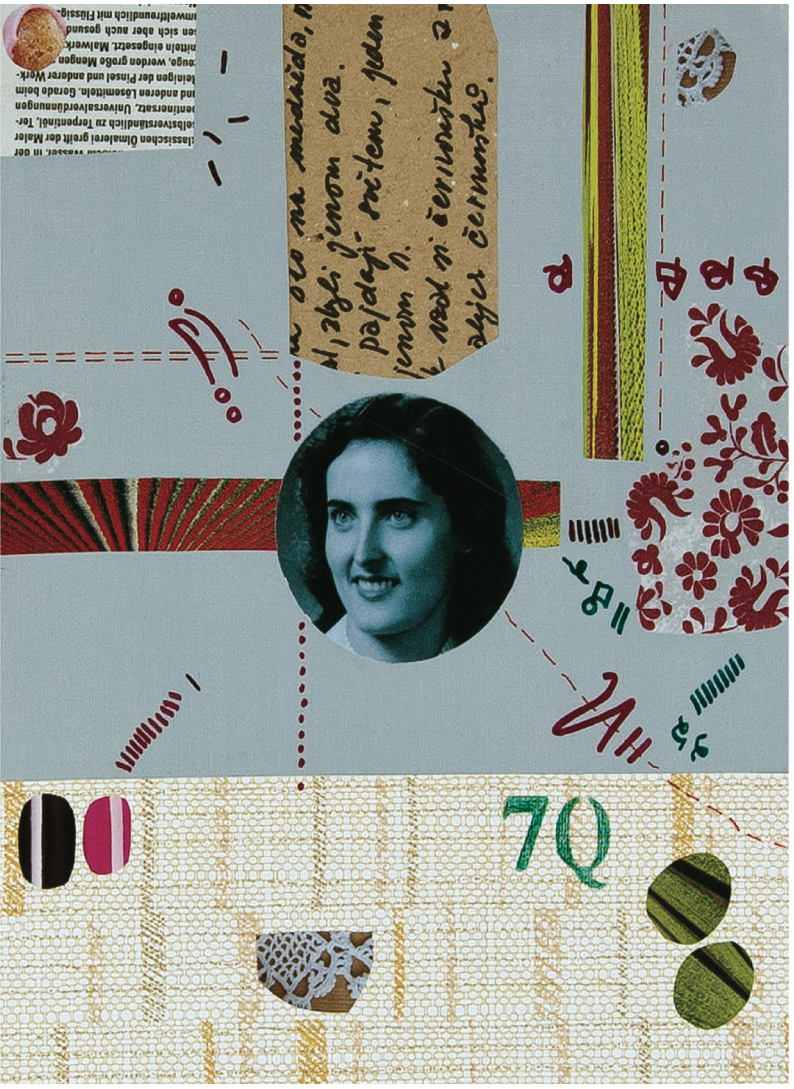
Кругот запре, комбинирана техника на платно, 2014, 60x80
The Circle has Stopped, combined technique on canvas, 2014, 60x80



Анонимно патување, комбинирана техника, 2014, полиптих, 96x30
 Anonymous Journey, combined technique, 2014, polyptych, 96x30



Анонимно патување, комбинирана техника, 2014, полиптих, 96x30
 Anonymous Journey, combined technique, 2014, polyptych, 96x30



klassischen Dinnelort greift der Maler
 abstrakt und zu Topfendol. Ter-
 komeranz. Uweveratverdammungen
 und anderen Krammethe. Gerade beim
 nigen der Pinal und anderer Wirt-
 ngen, werden große Mengen
 nitten eingesetzt. Malverk-
 en sich aber auch gesund
 umweltsch mit Fliesig.

bei der Erziehung birgt unbeztri
 Vor, aber auch Nachteile. Ein staub
 gerahmes Bild zieht nicht so sc
 Staub und Schädlinge wie etwa S
 rischere an (dieser Inwertuzug
 der die Tiere anziehen, dann
 die die Tierchen gefressen haben,
 zu erkennen).

P2

*We shall not cease from exploration
And the end of all our exploring
Will be to arrive where we started
And know the place for the first time. ~ T.S. Eliot*

The universality, the magic, the symbolism, the alchemy, the vivification are just some of the wide range of ideas for the application of the circle as a basic modus in the creation of the works from the last cycle of the author Petra Jovanovska. The circle represents unity, wholeness, infinity. Something with no beginning or end, no sides or angles. Circle means protection, but also limited freedom, norms, rules, social restraints. It is a sign of fulfillment and completeness, of merging of the polarities, regeneration and eternity. Often with the shape of the circle the sun is presented as the main source of life, but also the element of spirit which is equally related to the four elements of fire, air, earth and water. It is a symbol of the life cycle, of paradise, of the universe. Symbolically our whole life may be linked to the shape of circle, once we are up, another time down, over and over again to begin climbing, or falling. The spiritualists believe that human existence is directly dependent on this shape. The schemes of our DNA are comprised of circles, we are all conceived from a round egg cell, we live on a round planet, a round sun warms us, the progress of civilization is directly dependent on the application of the circular form – the invention of the wheel etc. The labyrinth and the knobs are also a way of seeing circles and reaching inner peace and spiritual greatness.

For referentiality and cause-effect corpus of discourses for the application of circular shape a lot more can be said, but this is a starting point in the determination of the role of the circle in Jovanovska's works. Petra Jovanovska is a graduated graphic artist, who expands her technical repertoire by using a variety of media as part of an experiment,



Есенски миг, колаж, сув печат, 2013, триптих, 72x30
Autumn Moment, collage, dry seal, 2013, triptych, 72x30





Осамен во минатото, комбинирана техника, 2014, полиптих, 105x30
Lonely in the Past, combined technique, 2014, polyptych, 105x30

perpetualness, but at the same time also synchronicity, through which the concept of the circle is explored. From painting to graphics (linocut, dry seal), through collage, photography, drawing, she explores the infinite variability of “playing” with the circle. Jovanovska decides to take something from the pop-artistic manner, and that is repetition and mimetic multiplication, in her case of the circle, whose content is changed or repeated. Another reminiscence of the art of mass media is the intense, vivid colors that should attract the attention of the observer. Some circles are colorful monochromatic and sterile and others are crammed with information (detail, hint, emphasis, abstract, photography, text, facture, etc.) and give rhythm to the polymorph composition.

Often the composition itself is multiplied in diptychs, triptychs, polyptychs, so the mimetics and dynamics are even more expressed. Actually each circle is a story in itself, and the merger of many such narratives is

reminiscent of one's becoming a witness of a large set of macro-narratives. In some of the works Jovanovska also uses the square as an opposite shape with which she creates contrast, opticality, but also a graphic play. Linguistic conglomerations as a drawing emphasis are also used often to create interesting and conceptually structured composition.

In terms of content the works possess many autobiographical portents, with many personal questions (identity, affiliation), to some criticism or open individual reactions to certain more global issues (such as ecology, industry, food, social reality, etc.).

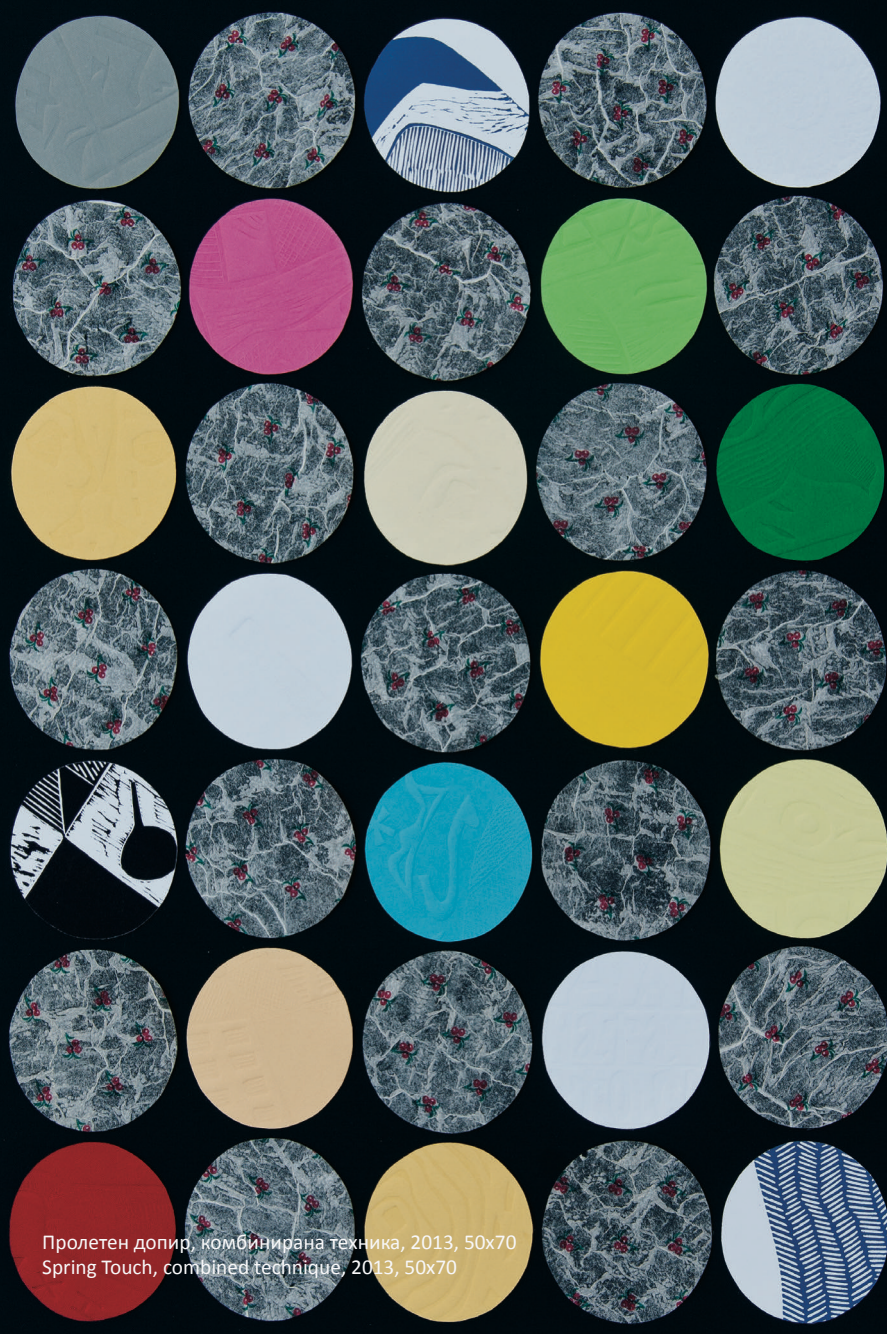
The installation of small narratives, on the other side, (which even though placed in a square accordingly with the wall; follows the circle shape of the hammam) creates a situation of one large macro narrative that needs to be perceived by the recipient.

With this latest creative cycle Petra Jovanovska shows her serious intentions to leave a trace on the Macedonian contemporary art scene, to offer an entertaining and intriguing exhibition that as a basis would include luscious basic artistic and aesthetic qualities, and finally, relying on the classic teachings and methods and using the "old" mechanisms, to create conceptual spatial manipulations and create something personal and especially fresh.

Ana Frangovska, curator

Мајка-вистинско богатство, сув печат, фото, 2012, диптих, 100x70
Mother-Real Treasure, dry seal, photo, 2012, diptych, 100x70





ПЕТРА ЈОВАНОВСКА

° родена 1972 год. во Јесеник, Р. Чешка

Образование:

1990 – 1995 Ф.Л.У.- Скопје, отсек графика

1986 – 1990 Гимназија Јесеник, Чешка

1980 – 1990 Уметничко училиште Јесеник,
ликовна насока

Самостојни изложби:

2013 - Дом на АРМ, Скопје

- Меѓународниот град на уметностите,
Париз, Франција

- Музеј на Јохан Шрот, Липова лазње, Р.
Чешка

- Кафе-галерија Ли, Скопје

2012 - Државен замок Швихов, Р. Чешка

- Градска галерија Стара пошта, Нови
Личин, Р. Чешка

- Дом на култура, Кавадарци

- Галерија 8, Безистен, Скопје

2011 - КИЦ, Скопје

- Галерија на градска библиотека,
Бланско, Р. Чешка

- Бастион Св. Јадвига, Ниса, Полска

- Градска галерија, Тахов, Р. Чешка

- Градски музеј, Кралики, Р. Чешка

2010 - Галерија Будоучност, Острава, Р. Чешка

- Галерија Ве Дворже, Весели над
Моравоу, Р. Чешка

2009 - Градски музеј, Бузет, Хрватска

- Бастион Св. Јадвига, Ниса, Полска

- Галерија В. Маржик, Краљево, Србија

1999 - Галерија Имич-Интериер, Брно, Р. Чешка

1997 - Ликовен салон, Музичко училиште, Тетово

1995 - Уметничка галерија Арабати баба теќе,
Тетово

Награди

° Награда на ДЛУМ "Grand - Prix" на 14.Зимски
салон / 2012 /

° Награда на ДЛУМ „Димче Николов“ за
графика / 2012 /

° Признание за мала графика, Биенале Интер-
Арт, Романија / 2012 /

Групни изложби:

- учество на **145** групни изложби, краток избор:

2013 - Ајвано проект Ретрокс, Музеј на
современа уметност, Нови Сад, Србија

2012 - 14. Зимски салон на ДЛУМ, МСУ, Скопје

2011 - Гости на Холар, Галерија Холар, Прага,
Чешка

2010 - 7. Меѓународно биенале на Екслибрис,
Културен центар, Закатекас, Мексико

2010 - 16. Графика на годината, Клам-Галасова
палата, Прага, Чешка

2009 - 3. ЕХ-УУ Графика, Галерија СКЦ, Београд,
Србија

Друго:

° Творечки престој во Меѓународниот град на
уметностите, Париз, Франција

° Учество на **10** меѓународни ликовни колонии
во странство

° Педагошка дејност во Чешка

° Семинари: Сликање на свила и Оценување на
естетско-образовните предмети, Прага, Чешка

Пролетен допир, комбинирана техника, 2013, 50x70
Spring Touch, combined technique, 2013, 50x70



Пролетна бавност, комбицирана техника, 2012, диптих, 100x70
 Spring Slowness, combined technique, 2012, diptych, 100x70

PETRA JOVANOVSKA

° born in 1972 in Jeseník, Czech Republic

Education:

1990 – 1995 Faculty of Fine Arts – Skopje, Department of Graphic Arts

1986 – 1990 High School Jeseník, Czech Republic

1980 – 1990 Art school Jeseník, art course

Individual exhibition:

2013 - Army Hall “Dom na ARM”, Skopje

2013 - International City of Arts, Paris, France

2013 - Johann Schroth museum, Lipová Lázně, Czech Republic

2013 - Cafè Gallery Lee, Skopje

2012 - State castle Švihov, Czech Republic

2012 - City gallery Old Post Office, Nový Jičín, Czech Republic

2012 - House of Culture, Kavadarci

2012 - Gallery 8, Bezisten, Skopje

2011 – Culture and Information Centre, Skopje

2011 - Gallery of City Library, Blansko, Czech Republic

2011 - Bastion św. Jadwigi, Nysa, Poland

2011 - City Gallery, Tachov, Czech Republic

2010 - City Museum, Králíky, Czech Republic

2010 - Budoucnost Gallery, Ostrava, Czech Republic

2010 - Gallery Ve dvoře, Veselí nad Moravou, Czech Republic

2009 - City Museum, Buzet, Croatia

2009 - Bastion św. Jadwigi, Nysa, Poland

2009 - Gallery V. Marzic, Kraljevo, Serbia

1999 - Gallery Imich-Interior, Brno, Czech Republic

1997 - Art gallery, Music school, Tetovo

1995 - Art Gallery Arabati Baba Teke, Tetovo

Awards

° Award of the Artists Association of Macedonia “Grand - Prix“ at the 14th Winter salon / 2012 /

° Award of the AAM “Dimche Nikolov“ for graphics / 2012 /

° Acknowledgement for small graphics, Biennale Inter-Art, Romania / 2012 /

Group exhibitions:

- participation at **145** group exhibitions, brief selection:

2013 - Iwano Project Retrox, Museum of Contemporary Art, Novi Sad, Serbia

2012 – 14th Winter Salon of the Artists Association of Macedonia, Museum of Contemporary Art, Skopje

2011 – Guests of Hollar, Gallery Hollar, Prague, Czech Republic

2010 - 7th International Biennale of Exlibris, Cultural Centre, Zacatecas, Mexico

2010 - 16th Graphics of the year, Clam-Gallas Palace, Prague, Czech Republic

2009 - 3rd EX-YU Graphics, Gallery SKC, Belgrade, Serbia

Other:

° Artistic residency at International City of Arts, Paris, France

° Participation at **10** international art colonies abroad

° Educational activity in Czech Republic

° Seminars: Painting on silk and evaluation of aesthetic educational subjects, Prague, Czech Republic

Деталъ: Минливост, линорез, сув печат, 2012, полиптих 420x50
Detail: Transience, linocut, dry seal, 2012, polyptych 420x50



Насловна: Минливост, линорез, сув печат, 2012, полиптих 420x50
Cover: Transience, linocut, dry seal, 2012, polyptych 420x50

НУ Национална галерија на Македонија
Железничка 18, 1000 Скопје, Република Македонија
Тел.: + 389 (0)2 31 26 856
Факс: + 389 (0)2 31 09 566
www.nationalgallery.mk; contact@nationalgallery.mk
Петра Јовановска – Кругот е затворен
Чифте амам, септември 2014

Издавач: НУ Национална галерија на Македонија
За издавачот: Маја Неделкоска - Брзанова, в.д. директор
Куратор: Ана Франговска
Текст: Ана Франговска
Превод на англиски: Наташа Димитровска
Дизајн: Борис Шемов
Фотографии: Игор Василев
Лектура: Кирил Ангелов
Печат: Скенпоинт, Скопје
Тираж: 500

NI National Gallery of Macedonia
Zeleznicka 18, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
Tel.: + 389 (0)2 31 26 856
Fax: + 389 (0)2 31 09 566
www.nationalgallery.mk; contact@nationalgallery.mk
Petra Jovanovska - The Circle is Closed
Chifte hamam, September 2014

Publisher: NI National Gallery of Macedonia
For the publisher: Maja Nedelkoska - Brzanova, director
Curator: Ana Frangovska
Text: Ana Frangovska
English translation: Natasa Dimitrovska
Design: Boris Semov
Photography: Igor Vasilev
Edited by: Kiril Angelov
Printed by: Skenpoint, Skopje
Copies: 500

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека "Св.
Климент Охридски", Скопје

76.038(497.7)(06.064)Јовановска, П.

ЈОВАНОВСКА, Петра
Кругот е затворен : Чифте амам, септември 2014 /
Петра Јовановска; [текст Ана Франговска ; превод на
англиски Наташа Димитровска ;
фотографии Игор Василев] = The circle is closed :
Chifte Hamam,
September 2014 / Petra Jovanovska ; [text Ana Fran-
govska ; English
translation Natasa Dimitrovska ; photography Igor Vasi-
lev]. - Скопје: НУ Национална галерија на Македонија
= Skopje : NI National
Gallery of Macedonia, 2014. - 16 стр. : илустр. ; 25 см

Текст наредно на мак. и англ. јазик. - Петра
Јовановска ; Petra
Jovanovska: стр. [12-14]

ISBN 978-608-4693-44-4

1. Насл. ств. насл. - I. Jovanovska, Petra види
Јовановска,
Петра
а) Графика - Современа уметност - Македонија -
Изложби
COBISS.MK-ID 97010186



Embassy of the Czech Republic
in Skopje

Поддржано од Министерството за култура на Република Македонија и Амбасада на
Република Чешка во Скопје
Supported by the Ministry of Culture of the Republic of Macedonia and the Embassy of the
Czech Republic in Skopje

